

OPERATING INSTRUCTIONS

RING CLUTCH



NL • DE • EN • FR • IT • PL

MITARI

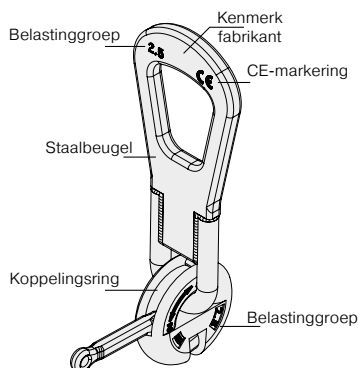
Nederlands	3
Deutsch	8
Englisch	14
Français	20
Italiano	26
Polski	32



Inhoudsopgave

Markering	4
Onjuist gebruik van de ringkoppeling	4
Aanslaan	5
Hijsen	5
Kantelen van elementen zonder kanteltafel	5
Ontkoppelen	5
Controle van hijsmiddelen	6
EG conformiteitsverklaring	38

Markering



Belastinggroep	Belastingklasse van het anker	Toelaatbare max. belastingcapaciteit van de ringkoppeling in alle richtingen (kN)
2.5	1.4	14.0
	2.5	25.0
5.0	5.0	50.0
10.0	7.5	75.0
	10.0	100.0



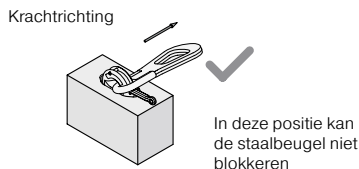
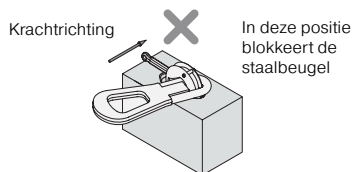
1. Maximale belastingcapaciteit van de ringkoppeling wordt bepaald door het draagvermogen van het transportanker in de beton.



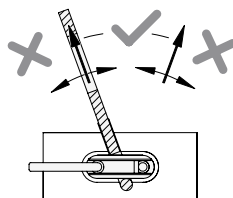
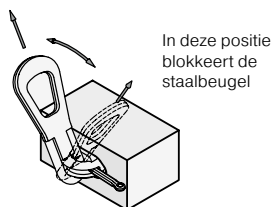
Controleer altijd voor gebruik of alle hijsmiddelen geschikt zijn voor de juiste toepassing en onbeschadigd zijn.
Het is absoluut verboden beschadigde hijsmiddelen te gebruiken!

Onjuist gebruik van ringkoppeling

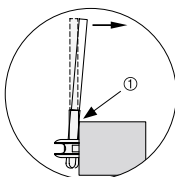
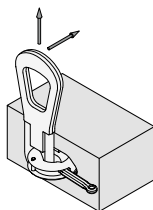
Als de staalbeugel bij belasting onder de koppelingring ligt, kan deze in de aangegeven positie blokkeren. Bij het hijsen wordt dan de staalbeugel verbogen of het anker beschadigd.



In deze situatie kan de staalbeugel blokkeren in de koppelingring. Een kleinere tophoek leidt tot vervorming van de staalbeugel. Door de staalbeugel ca. 45° te draaien kan dit probleem verholpen worden.



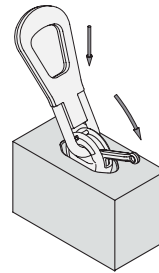
Als de staalbeugel bij belasting in de richting van het plaatvlak wordt getrokken, kan deze aan de rand van de plaat verbuigen.



- ① Staalbeugel buigt op dit punt en beschadigt anker en betonelement

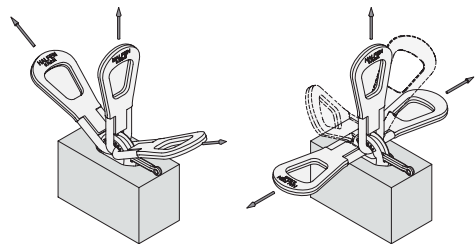
Aanslaan

De ringkoppeling in de betonuit-sparing steken en de vergrendelingsbeugel met de hand tot aan de aanslag sluiten. Vervolgens kan gehesen worden.



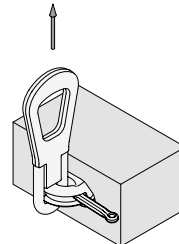
Hijzen

De ringkoppeling kan in alle richtingen worden belast (rekening houden met de toelaatbare belasting van het anker!). De maximaal toegestane tophoek bij kabelspreiding is 60°.



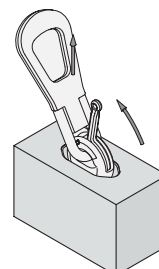
Kantelen van elementen zonder kateltafel

Met de ringkoppeling kunnen elementen probleemloos vanuit liggende positie rechtop gehesen worden. De hijsrichting is haaks op de ingebouwde ankers. Om afbreken van beton te voorkomen kunnen kantelankers TPA-FA ingebouwd worden.



Ontkoppelen

Vergrendelingsbeugel met de hand terugschuiven om de ringkoppeling te verwijderen.

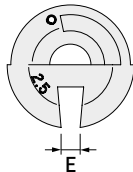


Controlle van hijsmiddelen

Zoals voor alle hijsgereedschap geldt, moeten ook ringkoppelingen minstens één keer per jaar door een deskundige visueel worden gecontroleerd. MITARI ringkoppelingen kennen geen vaste levensduur. Wij waarschuwen uitdrukkelijk voor het combineren van onze producten met onderdelen van andere fabrikanten. Bij controle van MITARI ringkoppelingen dient op de volgende punten gelet te worden:

Koppelingsring

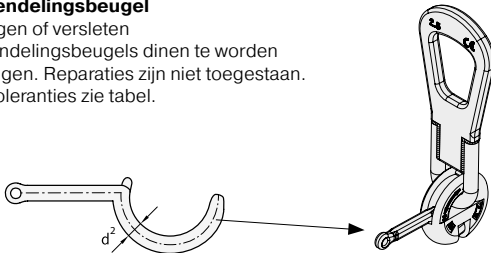
Indien de koppelingsring is vervormd, mag deze niet meer worden gebruikt; reparatie is niet mogelijk. Ook als de opening (maat e) boven de maximale waarde uitkomt, mag de koppelingsring niet meer worden gebruikt. Voor toleranties zie tabel.



Belastinggroep	Nominale maat E mm	Max. E mm
2.5	12.0 ± 0.5	14
5.0	18.0 + 0.5/-1.0	20
10.0	22.0 ± 0.5	24

Vergrendelingsbeugel

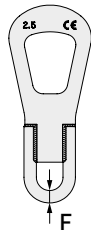
Verbogen of versleten vergrendelingsbeugels dinen te worden vervangen. Reparaties zijn niet toegestaan. Voor toleranties zie tabel.



Belastinggroep	Nominale maat d² mm	Min. d² mm
2.5	13.0 + 0.7/-0.4	12
5.0	16.5 + 0.7/-0.4	15
10.0	23.5 + 0.8/-0.4	22

Staalbeugel

Ringkoppelingen waarvan de staalbeugel zichtbaar vervormd is, mogen niet meer worden gebruikt; met name letten op verbuigingen. Voor toleranties zie tabel.



Belastinggroep	Nominale maat F mm	Min. F mm
2.5	14 ± 0.4	12.5
5.0	20 ± 0.6	18.5
10.0	26 ± 0.8	24

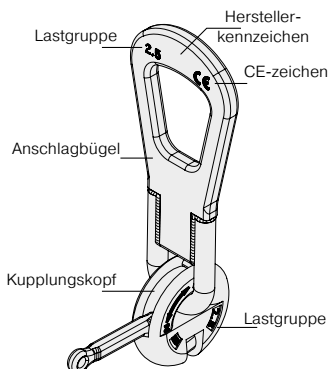




Inhalt

Kennzeichnung	10
Fehlanwendungen der Ringkupplung	10
Einkuppeln	11
Handhabung	11
Aufstellen von Platten ohne Kipptisch	11
Auskuppeln	11
Kontrolle der Anschlagmittel	12
EG Konformitätserklärung	38

Kennzeichnung



Lastgruppe	Lastklasse der Anker	zul. max. Tragfähigkeit des Lastaufnahmemittels in allen Richtungen kN
		①
2.5	1.4	14.0
	2.5	25.0
5.0	5.0	50.0
10.0	7.5	75.0
	10.0	100.0

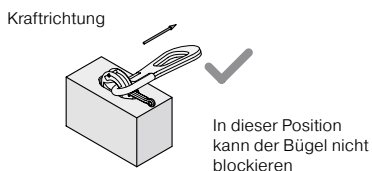
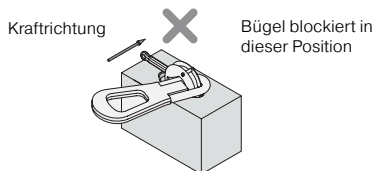
1. Für die maximale Tragfähigkeit des Abhebers ist die Tragfähigkeit der Transportanker maßgebend.



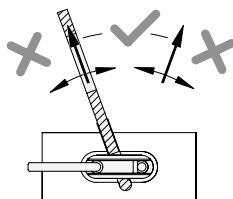
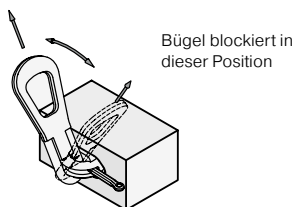
Alle Anschlagmittel sind vor jedem Gebrauch auf Ihre sachgemäße Verwendung und auf fehlerfreien Zustand hin in Augenschein zu nehmen! Fehlerhafte Anschlagmittel dürfen nicht verwendet werden!

Fehlanwendungen der Ringkupplung

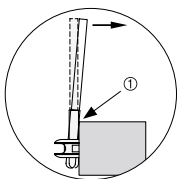
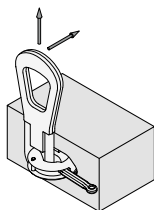
Wenn der Bügel beim Belasten unter dem Kupplungskopf liegt, kann er in der dargestellten Position blockieren. Beim Abheben wird dann der Rundbügel verbogen.



In dieser Position kann der Bügel im Kupplungsgehäuse blockieren. Ein zu flacher Winkel des Anschlagseiles führt zur Verformung des Bügels. Durch Drehung des Bügels um ca. 45° kann das Problem behoben werden.



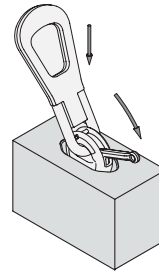
Wird der Bügel beim Belasten in die Richtung der Plattenoberfläche gezogen, kann er an der Plattenkante verbiegen.



- ① Staalbeugel buigt op dit punt en beschadigt anker en betonelement

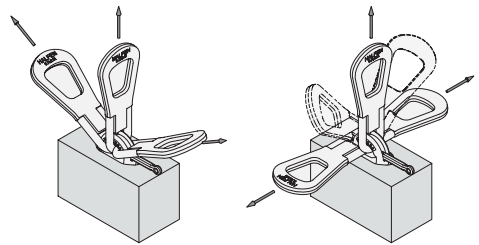
Einkuppeln

Ringkupplung in die Aussparung im Beton stecken und Riegel durch Handbetätigung bis zum Anschlag schließen. Es kann abgehoben werden.



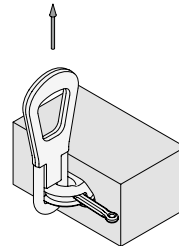
Handhabung

Die Ringkupplung kann in alle Richtungen beansprucht werden (zulässige Lasten der Anker beachten!). Durch Seilspreizung bedingter Schrägzug ist bis 60° erlaubt.



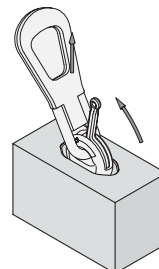
Aufstellen von platten ohne Kipptisch

Mit dem Ringkupplung lassen sich liegend produzierte Fertigteile problemlos von der waagerechten in die senkrechte Stellung heben. Die Zugrichtung ist dabei rechtwinklig zum eingebauten Anker. Um Betonabplatzungen zu vermeiden, ist in das Fertigteil der Aufstellanker TPA-FA einzubauen.



Auskuppeln

Riegel von Hand öffnen – Ringkupplung ist gelöst.

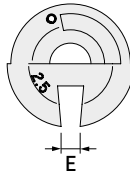


Controle van hijsmiddelen

Wie alle Anschlagmittel sind auch MITARI Ringkupplungen mindestens einmal jährlich von einer sachkundigen Person auf ihren betriebssicheren Zustand zu prüfen. Eine feste Ablegezeit gibt es bei den Ringkupplungen nicht. Vor der Kombination unserer Artikel mit Teilen anderer Hersteller wird ausdrücklich gewarnt. Funktion und Sicherheit der Ringkupplung können wir nur bei Verwendung der MITARI Originalbauteile gewährleisten. Bei der Kontrolle der MITARI Ringkupplungen sind folgende Kriterien zu beachten:

Kupplungskopf

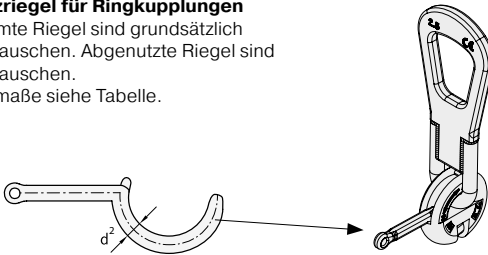
Bei verformtem Kupplungskopf ist die Kupplung abzulegen und kann auch nicht repariert werden. Bei vergrößerter Maulöffnung sind die Kupplungen sofort abzulegen. Grenzmaße siehe Tabelle.



Lastgruppe	Sollmaß E	Max. E mm
2.5	12.0 ± 0.5	14
5.0	$18.0 + 0.5/-1.0$	20
10.0	22.0 ± 0.5	24

Ersatzriegel für Ringkupplungen

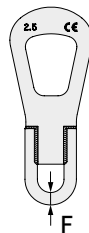
Verformte Riegel sind grundsätzlich auszutauschen. Abgenutzte Riegel sind auszutauschen. Grenzmaße siehe Tabelle.



Lastgruppe	Sollmaß d² mm	Min. d² mm
2.5	$13.0 + 0.7/-0.4$	12
5.0	$16.5 + 0.7/-0.4$	15
10.0	$23.5 + 0.8/-0.4$	22

Seilschlaufen

Kupplungen mit sichtbaren Verformungen des Rundbügels sind abzulegen. Es ist vor allem auf Verbiegungen zu achten. Grenzmaße siehe Tabelle.

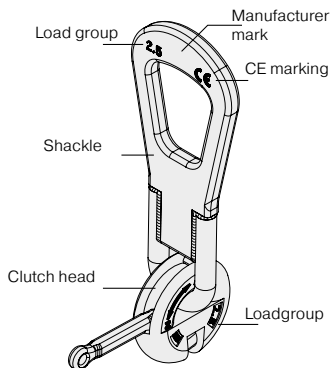


Lastgruppe	Sollmaß F mm	Min. F mm
2.5	14 ± 0.4	12.5
5.0	20 ± 0.6	18.5
10.0	26 ± 0.8	24



Index	
Marking	16
Misues of the Ring Clutch	16
Engaging	17
Lifting	17
Tilting slabs without tilting slabs	17
Releasing	17
Checking of connection fittings	18
Declaration of conformity	39

Marking



Load group	Load class lifting anchors	Load capacity ring clutch in all directions kN
		①   
2.5	1.4	14.0
	2.5	25.0
5.0	5.0	50.0
10.0	7.5	75.0
	10.0	100.0

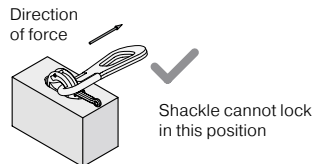
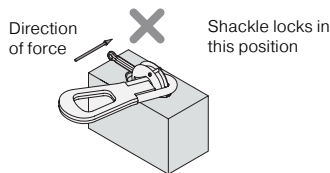
1. Maximum load capacity of the ring clutch is determined by the lifting anchor's load capacity.
- 2.



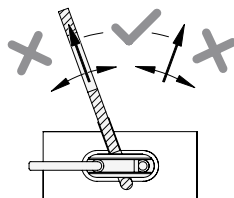
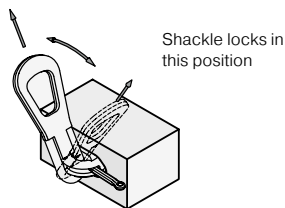
Before each use visually check all lifting equipment for correct application and damage-free condition.
It is prohibited to use damaged lifting equipment.

Misuse of the Ring Clutch

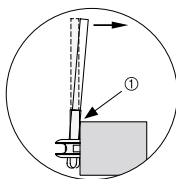
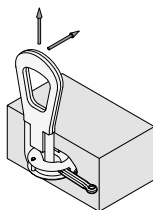
If the shackle is beneath the clutch head when the load is applied, it may lock in the position illustrated. The round shackle will bend when under load.



In the upper position, the shackle may lock within the clutch housing. A narrow lifting cable-angle will cause the shackle to bend. The problem is avoided by turning the shackle through approx. 45°.



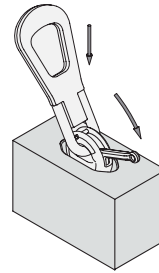
If the shackle is pulled towards the top surface of the slab when subjected to the load, it will bend at the edge of the slab.



- ① Shackle bends at this point, damaging the anchor and the slab

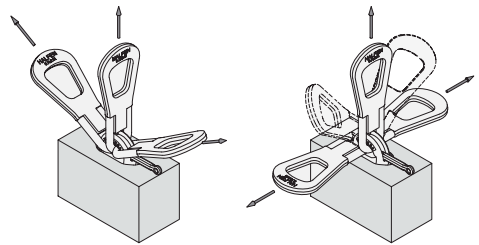
Engaging

Insert the ring clutch into the recess of the concrete and close the locking bolt (slide) manually, pushing it to the limit position. Then start the lifting process.



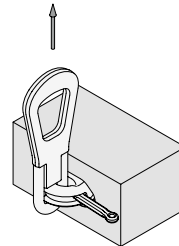
Lifting

The ring clutch can be subjected to loads in any direction (do not exceed the load limits of the anchors!). Angled pull of up to 60° using a spreader beam is allowed.



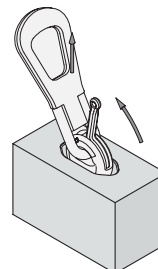
Tilting slabs without tilting table

The Ring Clutch can be used to move flat-cast precast units from a horizontal to a vertical position. The direction of pull is at 90° to the cast-in anchor. To avoid concrete spalling, the erection anchor TPA-FA should be properly embedded in the element.



Releasing

Push the bolt back by hand; the ring clutch can now be removed.

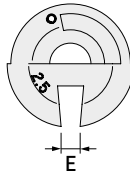


Checking of connection fittings

As with all load-carrying devices, ring clutches must be checked at least once a year by a qualified expert to ensure safe operation. There is no defined maximum service life for MITARI Ring clutches. Users are expressly warned against using our products with products of other manufacturers. The correct function and safety of the ring clutches can only be guaranteed when using original MITARI Ring clutches with MITARI Anchors. When checking MITARI Ring clutches, the following points must be observed:

Clutch head

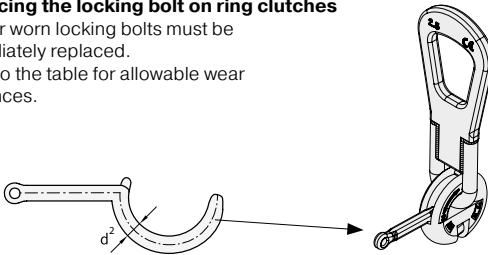
The ring clutch has to be decommissioned if the clutch head has been deformed or the mouth opening is enlarged; this cannot be repaired. Refer to the table for allowable wear tolerances.



Load group	Nominal dimension E mm	Max. E mm
2.5	12.0 ± 0.5	14
5.0	$18.0 + 0.5/-1.0$	20
10.0	22.0 ± 0.5	24

Replacing the locking bolt on ring clutches

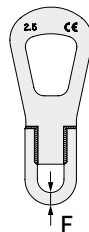
Bent or worn locking bolts must be immediately replaced. Refer to the table for allowable wear tolerances.



Load group	Nominal dimension d² mm	Min. d² mm
2.5	$13.0 + 0.7/-0.4$	12
5.0	$16.5 + 0.7/-0.4$	15
10.0	$23.5 + 0.8/-0.4$	22

Shackle

Clutches with visible signs of damage or excessive wear must be immediately decommissioned. Refer to the table for allowable wear tolerances.

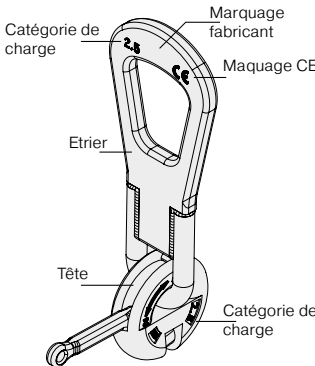


Load group	Nominal dimension F mm	Min. F mm
2.5	14 ± 0.4	12.5
5.0	20 ± 0.6	18.5
10.0	26 ± 0.8	24



Condice	
Marquage	22
Mauvaises manipulations des anneaux	22
Engagement	23
Manutention	23
Relevage sans table de relevage	23
Dégagement	23
Vérification des éléments de l'anneau	24
Déclaration de conformité	39

Marquage



Catégorie de charge	Couleur de catégorie de charge	Catégorie de charge de l'anneau dans toutes les directions kN
2.5	1.4	14.0
	2.5	25.0
5.0	5.0	50.0
10.0	7.5	75.0
	10.0	100.0

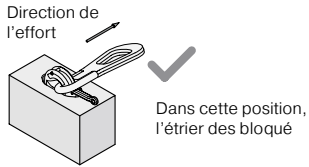
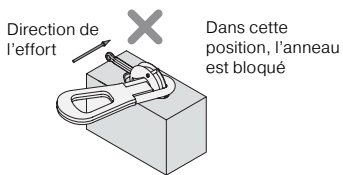
1. La catégorie de charge maximale de l'anneau de levage est déterminée par la catégorie de charge de l'ancre.



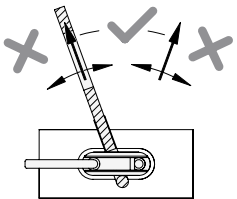
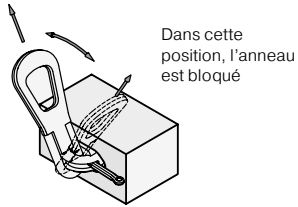
Avant chaque utilisation, il convient de vérifier visuellement les équipements de levage, ceci afin d'avoir un usage correct et sans dommage. Il est interdit d'utiliser des équipements de levage endommagés.

Mauvaises manipulations des anneaux

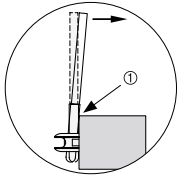
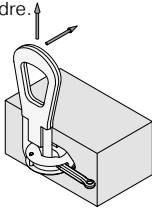
Si le crochet se trouve sous la tête de l'anneau de levage au moment de l'application de la charge, l'étrier risque de se tordre.



Dans cette position, et si l'effort de soulèvement est dans le sens de l'étrier à l'étrier, il risque de se coincer dans la tête de l'anneau et de se déformer. Pour éviter ce problème, il suffit de lever avec un angle maxi de 45°.



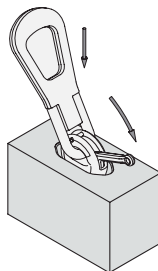
Si l'anneau est en traction vers le centre de la pièce au moment de l'application de la charge, l'étrier risque de se tordre.



- 1 Dans cette position, l'étrier est en appui sur le béton et risque d'endommager l'ancre et l'élément préfabriqué

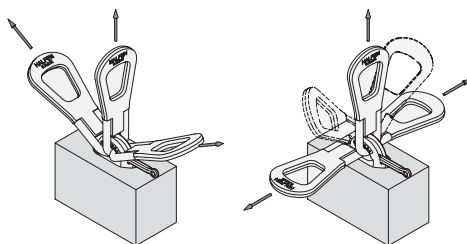
Engagement

Insérer la tête de l'anneau de levage dans l'évidement du béton et fermé manuellement le verrou. La manutention peut commencer.



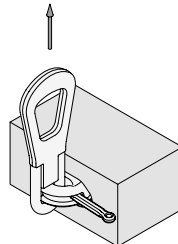
Manutention

L'anneau de levage permet une manutention dans toutes les directions (ne pas dépasser la limite de charge des ancrés !). Il faut tenir compte du coefficient d'augmentation de la charge lié à l'angle d'élinguage en sachant que l'angle par rapport à l'ancre doit être de 60° au maximum ou de 120° par rapport au sommet.



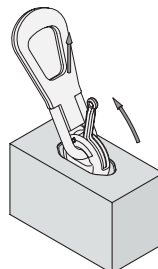
Relevage sans table de relevage

Le système de levage MITARI peut être utilisé pour relever des éléments préfabriqués plats d'une position horizontale à une position verticale. L'angle de traction doit être droit et ne doit pas former d'angle avec l'ancre noyée dans le béton. Pour éviter tout épaufrage du béton, utilisez l'ancre de relevage TPA-FA.



Dégagement

Repoussez manuellement le verrou, l'anneau de levage peut maintenant être retiré.

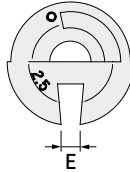


Vérification des éléments de l'anneau

Comme tous les éléments de levage et de manutention, les anneaux de levage MITARI doivent faire l'objet d'une vérification annuelle. Il n'y a pas de durée de vie fixe pour les anneaux de levage, elle dépend du nombre d'utilisations. Les utilisateurs doivent connaître les risques d'une utilisation avec des ancrés d'une marque autre que MITARI. Conformément à la réglementation, le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation des anneaux MITARI n'est garantie que pour une utilisation avec des ancrés MITARI. Toute intervention sur l'anneau MITARI, soudure ou autre, est interdite.

Tête de l'anneau

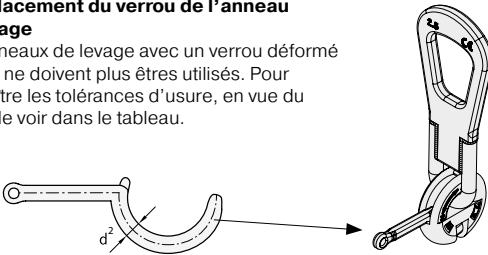
Si la tête de l'anneau ou le verrou sont déformés, l'anneau ne doit plus être utilisé, toute réparation est interdite. Pour les tolérances d'usure, en vue d'un contrôle, voir le tableau à droite.



Force potante	Dimension nominale E mm	Maxi. E mm
2.5	12.0 ± 0.5	14
5.0	$18.0 + 0.5/-1.0$	20
10.0	22.0 ± 0.5	24

Remplacement du verrou de l'anneau de levage

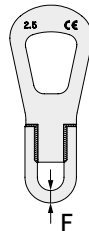
Les anneaux de levage avec un verrou déformé ou usé ne doivent plus être utilisés. Pour connaître les tolérances d'usure, en vue du contrôle voir dans le tableau.



Force potante	Dimension nominale d² mm	Mini. d² mm
2.5	$13.0 + 0.7/-0.4$	12
5.0	$16.5 + 0.7/-0.4$	15
10.0	$23.5 + 0.8/-0.4$	22

Ertier

Si lors du contrôle visuel de l'étrier, des traces visibles d'usure, de choc ou de déformation sont constatées, l'anneau ne doit plus être utilisé. Tolérances d'usure en vue d'un contrôle, voir le tableau à droite.



Force potante	Dimension nominale F mm	Mini. F mm
2.5	14 ± 0.4	12.5
5.0	20 ± 0.6	18.5
10.0	26 ± 0.8	24

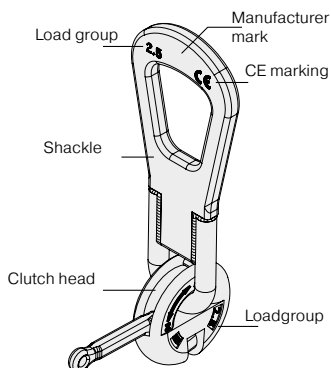




Index

Marcatura	28
Uso improprio della chiodo di sollevamento	28
Collegare	29
Sollevamento	29
Elementi inclinabili senza tavolo inclinabile	29
Scollegamento	29
Ispezione delle attrezzature di sollevamento	30
Dichiarazione di conformità	40

Marcatura



Load group	Load class lifting anchors	Load capacity ring clutch in all directions kN
		①
2.5	1.4	14.0
	2.5	25.0
5.0	5.0	50.0
10.0	7.5	75.0
	10.0	100.0

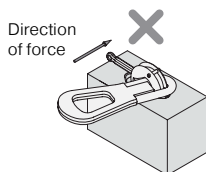
1. La portata massima del chiodo di sollevamento è determinata dalla portata dell'ancora nel calcestruzzo



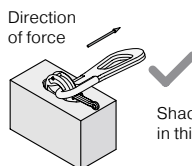
Prima dell'uso, controlla sempre che tutti i dispositivi di sollevamento siano adatti all'applicazione corretta e non siano danneggiati. È assolutamente vietato utilizzare attrezzi di sollevamento danneggiati!

Uso improprio della chiodo di sollevamento

Se la staffa in acciaio si trova sotto l'anello di accoppiamento durante il carico, potrebbe bloccarsi nella posizione specificata. Quando si solleva, la staffa in acciaio si piega o l'ancora si danneggia.

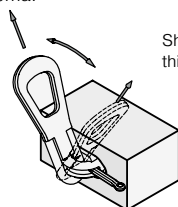


Shackle locks in this position

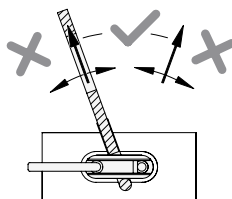


Shackle cannot lock in this position

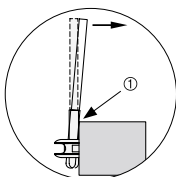
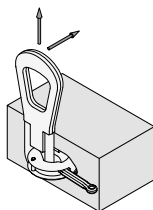
In questa situazione, la staffa in acciaio può bloccarsi nell'anello di accoppiamento. Un angolo superiore più piccolo porta alla deformazione della staffa in acciaio. Una rotazione di circa 45° della staffa in acciaio può risolvere il problema.



Shackle locks in this position



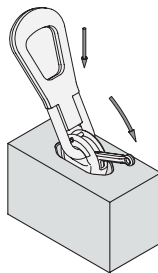
Se la staffa in acciaio viene tirata verso la superficie della piastra durante il carico, può piegarsi sul bordo della piastra.



① Shackle bends at this point, damaging the anchor and the slab

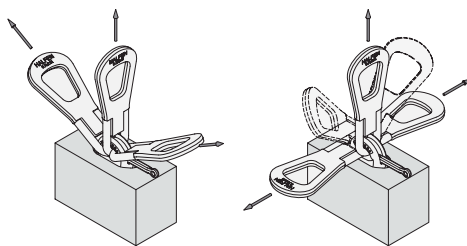
Collegare

Inserire la frizione ad anello nell'incavo del calcestruzzo e chiudere manualmente la staffa di bloccaggio fino all'arresto. Quindi sollevare.



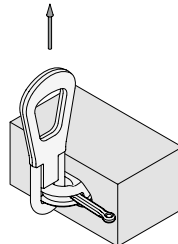
Sollevamento

Il chiodo può essere caricato in tutte le direzioni (considerare il carico ammissibile dell'ancoraggio!). L'angolo superiore massimo consentito per lo stendimento del cavo è di 60°.



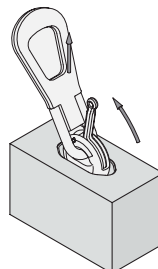
Elementi inclinabili senza tavolo inclinabile

Con il chiodo di sollevamento, gli elementi possono essere facilmente sollevati in posizione verticale da una posizione sdraiata. La direzione di sollevamento è perpendicolare agli ancoraggi incorporati. Per evitare la rottura del calcestruzzo, è possibile montare gli ancoraggi inclinabili TPA-FA.



Scollegamento

Spingere indietro la staffa di bloccaggio manualmente per rimuovere il chiodo di sollevamento.



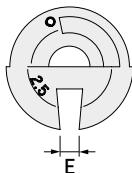
Ispezione delle attrezzature di sollevamento

Come tutti i dispositivi di sollevamento, anche i chiodi di sollevamento devono essere ispezionati visivamente da un esperto almeno una volta all'anno. I chiodi di sollevamento MITARI non hanno una durata di vita fissa. Sconsigliamo espressamente di combinare i nostri prodotti con componenti di altri produttori. Durante l'ispezione dei chiodi di sollevamento MITARI è necessario tenere presente i seguenti punti:

Chiodo di sollevamento

Se l'anello di accoppiamento è deformato, non deve più essere utilizzato; la riparazione non è possibile. Inoltre, se la distanza (misura e) supera il valore massimo, l'anello di frizione non deve più essere utilizzato.

Per le tolleranze, vedere la tabella.

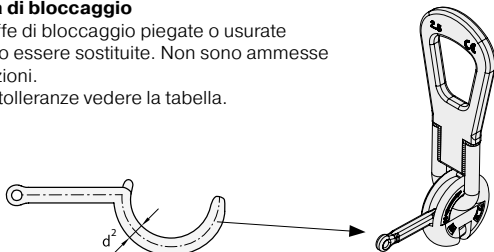


Load group	Nominal dimension E mm	Max. E mm
2.5	12.0 ± 0.5	14
5.0	$18.0 + 0.5/-1.0$	20
10.0	22.0 ± 0.5	24

Staffa di bloccaggio

Le staffe di bloccaggio piegate o usurate devono essere sostituite. Non sono ammesse riparazioni.

Per le tolleranze vedere la tabella.

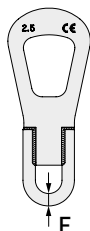


Load group	Nominal dimension d^2 mm	Min. d^2 mm
2.5	$13.0 + 0.7/-0.4$	12
5.0	$16.5 + 0.7/-0.4$	15
10.0	$23.5 + 0.8/-0.4$	22

Staffa in acciaio

I giunti ad anello la cui staffa in acciaio è visibilmente deformata non possono più essere utilizzati; prestare particolare attenzione alla flessione.

Per i requisiti di tolleranza vedere la tabella.

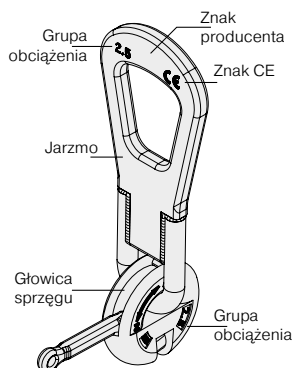


Load group	Nominal dimension F mm	Min. F mm
2.5	14 ± 0.4	12.5
5.0	20 ± 0.6	18.5
10.0	26 ± 0.8	24



Zawartość	
Znakowanie	34
Niewłaściwe stosowanie sprzęgów pierścieniowych	34
Sprzęganie	35
Podnoszenie	35
Stawianie płyt bez użycia stołu uchylnego	35
Rozprzęganie	35
Kontrola	36
Deklaracja zgodności WE	40

Znakowanie



Grupa obciążenia	Klasa obciążenia kotwy transportowej	Nośność-sprzęg pierścieniowy we wszystkich kierunkach kN
2.5	1.4	14.0
	2.5	25.0
5.0	5.0	50.0
10.0	7.5	75.0
	10.0	100.0



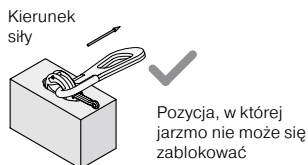
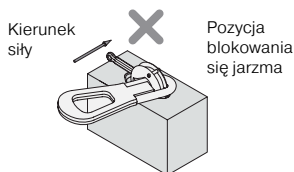
1. Maksymalna nośność sprzęgu pierścieniowego jest określona przez nośność kotwy transportowej



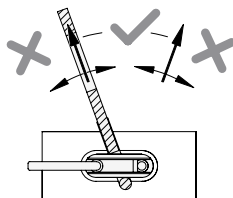
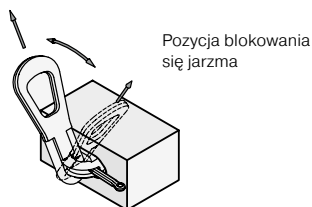
Przed każdym użyciem należy cały osprzęt poddać kontroli wzrokowej prawidłowego zastosowania i braku uszkodzeń. Zabrania się używania uszkodzonego osprzętu.

Niewłaściwe stosowanie sprzęgów pierścieniowych

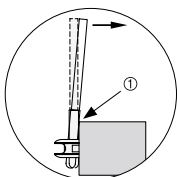
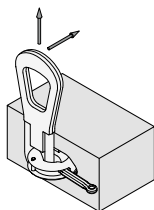
Jeśli jarzmo jest pod głowicą sprzęgu i jest obciążone, może blokować się w pozycji pokazanej na rysunku. Przy podnoszeniu jarzmo ulegnie zgięciu.



W położeniu górnym jarzmo może blokować się wewnątrz głowicy sprzęgu. Zbyt ostry kąt zawiesia linowego spowoduje zgięcie jarzma. Problem może być usunięty przez obrót jarzma o ok. 45°.



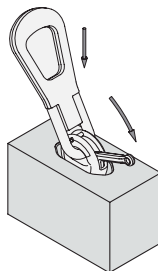
If the shackle is pulled towards the top surface of the slab when subjected to the load, it will bend at the edge of the slab.



- 1 Jarzmo zgina się w tym punkcie, uszkodzając kotwę i płytę

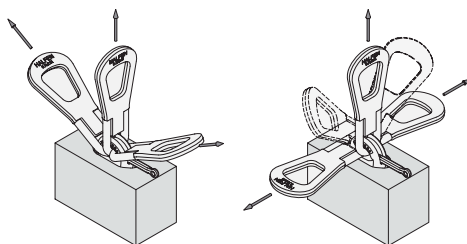
Sprężanie

Umieścić głowicę sprzęgu pierścieniowego we wgłębieniu betonu i zaryglować, ręcznie przesuwając rygiel do oporu. Następnie można rozpocząć podnoszenie.



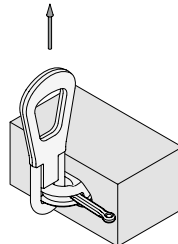
Podnoszenie

Spręż pierścieniowy może być obciążony w którymkolwiek kierunku (przestrzegać nośności kotew !). Podnoszenie przy użyciu zawiesi linowych dozwolone przy odchyleniu lin od pionu do 60°.



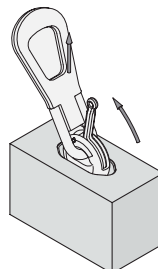
Stawianie płyt bez użycia stołu uchylnego

System MITARI można stosować do stawiania prefabrykatów produkowanych w pozycji poziomej do pozycji pionowej. Kierunek podnoszenia jest wtedy prostopadły do wbudowanej kotwy. Aby uniknąć wytupania betonu, kotwa do ustawiania płyt w pionie TPA-FA powinna być należycie osadzona w prefabrykacie.



Rozprężanie

Głowicę odryglować. Spręż może być usunięty.

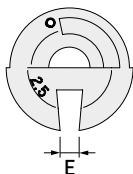


Kontrola

Jak cały osprzęt dźwigowy tak i sprzęgi pierścieniowe muszą być kontrolowane przynajmniej raz do roku przez wykwalifikowaną osobę w zakresie bezpieczeństwa pracy. Nie jest określony okres użytkowania sprzęgów pierścieniowych MITARI. Należy stanowczo przestrzec użytkowników przed używaniem naszych wyrobów z wyrobami innych producentów. Prawidłowe funkcjonowanie i bezpieczeństwo sprzęgów może być zapewnione tylko używając oryginalnych sprzęgów pierścieniowych MITARI z kotwami transportowymi HALFEN FRIMEDA. Kontrolując sprzęgi pierścieniowe MITARI, należy przestrzegać następujących wskazań:

Głowica sprzęgu

Jeśli głowica sprzęgu jest zdeformowana lub otwór wewnątrz jest powiększony, sprzęg musi być wycofany z eksploatacji i nie może być naprawiany. Dopuszczalne tolerancje zużycia podano w tabeli.



Grupa obciążenia	Wymiar E mm	Max. E mm
2.5	12.0 ± 0.5	14
5.0	$18.0 + 0.5/-1.0$	20
10.0	22.0 ± 0.5	24

Wymiana rygla w sprzęgu

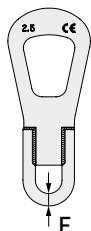
Zdeformowany lub zużyty rygiel musi być wymieniony. Dopuszczalne tolerancje zużycia podano w tabeli.



Grupa obciążenia	Wymiar d^2 mm	Min. d^2 mm
2.5	$13.0 + 0.7/-0.4$	12
5.0	$16.5 + 0.7/-0.4$	15
10.0	$23.5 + 0.8/-0.4$	22

Jarżmo

Sprzęg z widocznymi uszkodzeniami lub nadmiernym zużyciem jarżma, musi być niezwłocznie wycofany z eksploatacji. Dopuszczalne tolerancje zużycia podano w tabeli.



Grupa obciążenia	Wymiar F mm	Min. F mm
2.5	14 ± 0.4	12.5
5.0	20 ± 0.6	18.5
10.0	26 ± 0.8	24



NL EG Conformiteitsverklaring 2006/42/EG (Appendix IIA)

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

Product: Kogelkophaak

Capaciteit: 1.000 - 32.000 kg

Relevante EG-richtlijnen: EG-machine richtlijn 2006/42/EG
Toegepaste Norm(en): NEN-EN 1677-1,-2,-3 en -5
Kwaliteitsgarantie: ISO 9001:2015

D EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG- Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Produkt: Kugelkopfhaken

Tragfähigkeit: 1.000 - 32.000 kg

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Angewandte Normen: NEN-EN 1677-1,-2,-3 en -5
Qualitätssicherung: ISO 9001:2015

GB

EC Declaration of Conformity 2006/42/EG (Appendix II A)

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Product: Lifting clutch

Capacity: 1.000 - 32.000 kg

Relevant EC Directives:

EC Machinery directive 2006/42/EG

Transposed standards in particular:

NEN-EN 1677-1,-2,-3 en -5

Quality assurance:

ISO 9001:2015

F

Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A)

Nous déclarons que la machine designee ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette declaration cessera en cas de modification ou element ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette declaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Produit: Anneau de levage à tête sphérique

Capacité: 1.000 - 32.000 kg

Directives CE corredspondantes:

Directive machines 2006/42/EG

Normes, en particulier:

NEN-EN 1677-1,-2,-3 en -5

Assurance qualité:

ISO 9001:2015

IT

Dichiarazione di conformità CE 2006/42/EG (Appendice II A)

Con la presente dichiariamo che la progettazione, costruzione ed esecuzione commerciale della macchina sotto menzionata è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza della direttiva macchine CE. La validità di questa dichiarazione cesserà in caso di eventuali modifiche o integrazioni non concordate con noi in precedenza. Inoltre, la validità di questa dichiarazione cesserà nel caso in cui la macchina non venga utilizzata correttamente e in conformità con le istruzioni per l'uso e / o non venga ispezionata regolarmente.

Prodotto: Chiodi di sollevamento

Portata: 1.000 - 32.000 kg

Direttive CE pertinenti:

Direttiva macchine CE 2006/42/EG

Norma/e applicate:

NEN-EN 1677-1,-2,-3 en -5

Garanzia di qualità:

ISO 9001:2015

PL

Deklaracja zgodności WE 2006/42/WE (załącznik IIA)

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja i wykonanie wymienionego poniżej produktu jest zgodne z obowiązującymi wymaganiami BHP zawartymi w Dyrektywie Maszynowej WE. Ważność tego oświadczenia wygasa, jeśli nastąpiła zmiana lub uzupełnienie, które nie zostało z nami uzgodnione. Ponadto ważność tej deklaracji kończy się w przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania produktu i nieprzeprowadzenia wymaganych kontroli.

Produkt: Sprzęgło pierścieniowe

Pojemność: 1.000 - 32.000 kg

Odpowiednie dyrektywy WE:

Dyrektywa Maszynowa WE 2006/42/EG

Zastosowany standard(y):

NEN-EN 1677-1,-2,-3 en -5

Gwarancja jakości:

ISO 9001:2015



Datum / Fabrikant ondertekening
Datum / Hersteller-Unterschrift
Date / Manufacturer's Signature
Date / Signature
Fecha / Firma del fabricante
Data / Podpis



2023-01-01

T. Lavrijsen

Functie ondergetekende
Angaben zum Unterzeichner
Identification of signee
Fonction du signataire
Función del firmante
Stanowisko niżej podpisanego

Hoofd Kwaliteitsgarantie
Leiter Qualitätswesen
Manager Quality Assurance
Responsable Qualité
Gerente de garantía de calidad
Gwarancja wysokiej jakości

MITARI HIJSTECHNIEK BV

DE MAAS 40
5684 PL, BEST

DE RIJN 9
5684 PJ, BEST

www.mitari.nl
+31 (0) 499 338 000







MITARI

